

SHAO FAN (YU HAN) 邵帆 (昱寒)

SHAO FAN (YU HAN) 邵帆 (昱寒)

1984–2018

<i>Shao Fan – Vom Porträt zum Antlitz</i> von Beate Reifenscheid	12	<i>Shao Fan – From Portrait to Countenance</i> by Beate Reifenscheid	13
<i>Marginalisierung und Isolierung – Über Shao Fans Malerei und Kunst</i> von Feng Boyi	24	<i>Marginalization and Insulation On Shao Fan's Painting and Art</i> by Feng Boyi	25
<i>Die „Wiege“, ein unbekanntes Meisterwerk</i> von Zhu Zhu	30	<i>Cradle: An Unknown Masterpiece</i> by Zhu Zhu	31
<i>Shao Fan, ein unverbesserlicher Traditionalist</i> von Demetrio Paparoni –	36	<i>Shao Fan, an Incurable Classicist</i> by Demetrio Paparoni –	37
AUSGEWÄHLTE WERKE DER ÖLMALEREI 1984–2017	51	SELECTED WORKS OIL PAINTING 1984–2017	51
<i>Über Shao Fans Kunst</i> von A Cheng –	110	<i>Shao Fan's Artworks</i> by A Cheng –	113
AUSGEWÄHLTE SKULPTUREN 1995–2018	113	SELECTED WORKS SCULPTURE 1995–2018	113

<i>Das Malen von Kaninchen</i>	144
von Ruth Noack	
-	
AUSGEWÄHLTE WERKE DER TUSCHMALEREI 2009–2018	155
AUSGEWÄHLTE SKIZZEN	203
-	
<i>Shao Fan im Gespräch mit Uli Sigg</i>	206
-	
ÜBERSICHT 1984–2018	217
-	
ANHANG	241
Biographie	242
Autoren	248
Danksagung	252

<i>Painting by Way of Rabbit</i>	145
by Ruth Noack	
-	
SELECTED WORKS INK PAINTING 2009–2018	155
SKETCHES	203
-	
<i>Interview Uli Sigg with Shao Fan</i>	207
-	
CONSPECTUS 1984–2018	217
-	
APPENDIX	241
Biography	243
Authors	249
Acknowledgments	252



Im Bus 1992 Öl auf Leinwand 116 × 88,5 cm  
Bus 1992 oil on canvas 116 × 88.5 cm



Gerätschaften 1995 Leinen, Reispapier, Acrylfarben 114 × 146 cm  
Qi 1995 linen, rice paper, acrylic 114 × 146 cm



Männerporträt 2010 Öl auf Leinwand 100 × 100 cm  
The Last Scholar 2010 oil on canvas 100 × 100 cm



Männerporträt – Yichou, 2 2009 Öl auf Leinwand 100 × 100 cm  
Portrait of Man – Yichou 2 2009 oil on canvas 100 × 100 cm



Hasenporträt – Gengying, 1 2010 Öl auf Leinwand 200 × 150 cm  
Rabbit Portrait – Gengying 1 2010 oil on canvas 200 × 150 cm



Hasenporträt – Gengying, 2 2010 Öl auf Leinwand 80 × 60 cm  
Rabbit Portrait – Gengyin 2 2010 oil on canvas 80 × 60 cm

## *Über Shao Fans Kunst*

von A Cheng

Shao Fan hat die Grenze zwischen Wahrheit und Illusion niedergerissen. Seine Arbeiten verbinden den „praktischen Gebrauch“ mit dem „konzeptuellen Gebrauch“ und vermischen gekonnt traditionelle und moderne Ästhetik und Anwendungsprinzipien, um dadurch neue Formen und Bedeutungsprinzipien entstehen zu lassen. Für Shao Fan, der allein zu großen Höhen aufgestiegen ist, stellt der Himmel keine Grenze dar.

Biologen ließen einst einer Maus ein Ohr auf dem Rücken wachsen. Dies war ein gentechnisches Experiment mit dem Ziel, die Fähigkeit zu entwickeln, menschliche Organe zu transplantieren, ohne sie aus dem Körper anderer Menschen entfernen zu müssen. Die Assemblage-Installationen von Shao Fan enthalten immer eine Komponente antiker chinesischer Möbel, während die anderen Bestandteile minimalistische geometrische Formen sind. Die Komponente aus antiken chinesischen Möbeln hat genetische Implikationen, weil wir sie sofort als antike chinesische Möbel erkennen können, so wie wir das menschliche Ohr, das auf dem Rücken der Maus wächst, sofort erkennen können. Es ist schon erstaunlich, dass die genetischen Merkmale der antiken chinesischen Möbel in diesem Umfeld von geometrischen Formen so deutlich erkennbar sind.

Die genetischen Merkmale antiker chinesischer Möbel waren in der Ming-Dynastie grundsätzlich festgelegt, wobei die Formen zum Minimalismus tendierten, ohne ihn jemals ganz zu erreichen. Denn sollten sie jemals den Minimalismus erreichen, würden sich die Gene verändern und zu einer neuen Spezies mutieren. Deshalb sind die Möbel der Qing-Dynastie wie ein Hund mit einem anderen Fell. Ob sein Fell lang oder kurz wächst, es ist immer noch ein Hund und keine Schlange. Die Schlange ist minimalistisch, eine andere Gattung. Gerade weil antike chinesische Möbel zum Minimalismus tendieren, ohne ihn jemals ganz zu erreichen, fallen sie, wenn sie in einem Arrangement mit minimalistischen Komponenten zusammengefügt werden, auf so subtile Weise auf. Es ist fast unmöglich, aber Shao Fan hat es geschafft.

Ich bin mir ziemlich sicher, dass dies nicht die Art und Weise ist, wie Shao Fan über seine Installationskunst denkt oder sie ausführt, aber dies ist die Beziehung zwischen Kunstwerk und Kritiker.

## *Shao Fan's Artworks*

by A Cheng

Shao Fan has torn down the boundary between truth and illusion. His works integrate “practical use” with “conceptual use”, and skillfully blend traditional and modern aesthetics and principles of application to create new forms and principles of significance. For Shao Fan, who has ascended alone to great heights, the sky is not the limit.

Biologists once made a mouse grow an ear on its back. This was an experiment in genetic engineering, the goal being to develop the ability to transplant human organs without having to remove them from other people's bodies. Shao Fan's assemblage installations always contain a component of antique Chinese furniture, with the other components being minimalistic geometric forms. The component of antique Chinese furniture has genetic implications, because we can immediately recognize the objects as antique Chinese furniture, just as we can immediately recognize the human ear growing on the mouse's back. It is quite astonishing that the genetic traits of Chinese antique furniture are so clearly recognizable within this environment of geometric shapes.

The genetic traits of antique Chinese furniture were basically fixed in the Ming dynasty, with the forms tending towards minimalism without ever quite reaching it. That is because, if they ever reached minimalism, the genes would change, mutating into a new species. Therefore, Qing dynasty furniture is like a dog with a different coat of fur. Whether its fur grows long or short, it's still a dog, and not a snake. The snake is minimalist, a different species. It is precisely because Chinese antique furniture tends towards minimalism without ever quite reaching it that when it is placed together in an arrangement with minimalism, it stands out ever so subtly. It is nearly impossible, but Shao Fan has achieved it.

I am quite certain this is not the way Shao Fan thinks about or carries out his installation artworks, but that is the relationship between artwork and critic.



Arbeiten 2004, Nr. 1 Lehnstuhl mit halbrunder Lehne aus Acrylglas und Ulmenholz 150 × 110 × 100 cm  
 Project No. 1 of the Year 2004 acrylic, elm wood armchair with semicircular backrest 150 × 110 × 100 cm



Edelstahlstuhl 2000 Edelstahl 89 × 64 × 64 cm  
 Steel Chair 2000 stainless steel 89 × 64 × 64 cm







Großes Hasenpaar 2016 Tusche auf Seide 263,5 × 179,5 cm  
Big Paired Rabbits 2016 ink on silk 263.5 × 179.5 cm



Hase von der Seite gesehen 2016 Tusche auf Reispapier 240 × 140 cm  
Rabbit from the Side 2016 ink on rice paper 240 × 140 cm

